



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal**

Mardi 17 novembre 2015, à 20 h
Salle du Conseil – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING
of City Council**

Tuesday, November 17, 2015, at 8 p.m.
Council Chamber – City Hall

PROCÈS-VERBAL (MODIFIÉ)

Présents : Cyrille Simard, Maire
Me Marc Michaud, Directeur général
Chantal Dubé, secrétaire municipale adjointe

Conseillers :

Quartier 1	André Lang	Guy Voyer
Quartier 2	Denis M. Pelletier	Camille Roy
Quartier 3	Martin Albert	Gérald Morneau
Quartier 4	Charles Fournier	Jean-Guy Marquis

MINUTES (AMENDED)

Present: Cyrille Simard, Mayor
Marc Michaud, CAO
Chantal Dubé, Assistant City Clerk

Councillors:

Ward 1:	André Lang	Guy Voyer
Ward 2:	Denis M. Pelletier	Camille Roy
Ward 3:	Martin Albert	Gérald Morneau
Ward 4:	Charles Fournier	Jean-Guy Marquis

Le conseiller Martin Albert procède avec la réflexion et le Maire procède avec la reconnaissance suivante : M. Éric Toussaint pour l'organisation de la soirée JUG-JAB (Join Un Groupe – Join A Band) qui s'est tenue lors d'Edmundston en musique.

La réunion débute à 20 h 05 sous la présidence du Maire, Cyrille Simard.

Il est proposé par Denis M. Pelletier, appuyé de Charles Fournier, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a été présenté. Adoptée

Divulgence d'intérêt : Conseiller André Lang

2015 -137 M. Jean-Guy Marquis propose que les procès-verbaux suivants soient reçus, tel qu'ils ont été présentés :
➤ 20 octobre 2015 – Réunion ordinaire publique
Appuyée par Guy Voyer Adoptée

PLAN MUNICIPAL ET ZONAGE

PRÉSENTATION D'UNE MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL – RUE COUTURIER, SECTEUR SAINT-JACQUES

Le conseiller André Lang procède avec la présentation des modifications.

Councillor Martin Albert proceeds with the reflexion and the Mayor proceeds with the following recognition: Mr. Éric Toussaint for the organization of the evening JUG-JAB (Join Un Groupe – Join A Band) that took place during Edmundston en musique.

Mayor Cyrille Simard called the meeting to order at 8:05 p.m.

It was moved by Denis M. Pelletier, seconded by Charles Fournier, that the agenda be adopted as presented. Carried

Disclosure of interest: Councillor André Lang

2015 -137 Mr. Jean-Guy Marquis moves that the following minutes be received as presented:
➤ October 20, 2015 – Regular public meeting
Seconded by Guy Voyer Carried

MUNICIPAL PLAN AND ZONING

MUNICIPAL PLAN AMENDMENT PRESENTATION – COUTURIER STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

Councillor André Lang proceeds with the presentation of the amendments.

ARRÊTÉS MUNICIPAUX

33R8 – MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – 113, 44^E AVENUE

La secrétaire municipale adjointe procède à la 3^e lecture par titre de l'arrêté et la recommandation suivante est apportée.

**2015 -138 M. Martin Albert propose que l'arrêté municipal no 33R8, intitulé « Arrêté modifiant l'arrêté de zonage d'Edmundston », soit adopté.
Appuyée par Gérald Morneau Adoptée**

32.16 ET 33R6 – MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL ET À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – CHEMIN OLIVIER-BOUCHER ET RUE VICTORIA, SECTEUR CENTRE ET RUE PRINCIPALE, SECTEUR SAINT-JACQUES

La secrétaire municipale adjointe procède à la 1^{re} lecture en entier et à la 2^e lecture par titre de l'arrêté 32.16 et à la 1^{re} lecture en entier de l'arrêté 33R6. Nous n'avons reçu aucun commentaire par écrit. Aucun commentaire ne fut reçu des gens de la salle.

33R9 – MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – RUE INDUSTRIELLE, SECTEUR SAINT-JACQUES

La secrétaire municipale adjointe procède à la 1^{re} lecture en entier et à la 2^e lecture par titre de l'arrêté. Nous n'avons reçu aucun commentaire par écrit. Aucun commentaire ne fut reçu des gens de la salle.

AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX

ADMINISTRATIF

POSTES EXCÉDENTAIRES ET STRUCTURES ORGANISATIONNELLES

2015 -139 M. Denis M. Pelletier propose que les postes suivants soient identifiés comme excédentaires et que les structures organisationnelles de la Force policière, du secteur Opérations et du Service des travaux publics soient adoptées.

- 0.4 poste de secrétaire réceptionniste à la Force policière
- 1 poste de journalier au secteur Voie publique du Service des travaux publics

Appuyée par Camille Roy Adoptée

MUNICIPAL BY-LAWS

33R8 – AMENDMENT TO ZONING BY-LAW 0 113 44TH AVENUE

The assistant city clerk proceeds with the 3rd reading by title of the by-law and the following motion is brought.

**2015 -138 Mr. Martin Albert moves that municipal by-law no. 33R8, entitled “By-law amending the Edmundston zoning by-law”, be adopted.
Seconded by Gérald Morneau Carried**

32.16 AND 33R6 – AMENDMENT TO MUNICIPAL PLAN AND ZONING BY-LAW – OLIVIER-BOUCHER ROAD AND VICTORIA STREET, CENTRAL SECTOR, AND PRINCIPALE STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

The assistant city clerk proceeds with the first reading in its entirety and 2nd reading by title of the by-law 32.16 and with the 1st reading in its entirety of the by-law 33R6. No written comment was received. No comment is received from the public present.

33R9 – AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – INDUSTRIELLE STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

The assistant city clerk proceeds with the first reading in its entirety and 2nd reading by title of the by-law. No written comment was received. No comment is received from the public present.

OTHER MUNICIPAL ISSUES

ADMINISTRATIVE

REDUNDENT POSITIONS AND ORGANIZATIONAL STRUCTURES

2015 -139 Mr. Denis M. Pelletier moves that the following positions be identified as excess and that the new organizational structures for the Police Department, the Operations sector and the Public Works Department be accepted.

- 0.4 position of secretary receptionist at the Police Department
- 1 position of labour under the public roads sector of the Publics Works Department

Seconded by Camille Roy Carried

**TRANFERT DE PROPRIÉTÉ – RUE INDUSTRIELLE,
SECTEUR SAINT-JACQUES**

2015 -140 M. André Lang propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Boise Alljoist Ltd., concernant le transfert du terrain portant le NID 35299650, situé sur la rue Industrielle dans le secteur Saint-Jacques, à Edmundston.
Appuyée par Martin Albert

Adoptée

Le conseiller André Lang a quitté la salle pendant la présentation du dossier suivant.

TRANFERT DE PROPRIÉTÉ – 125, CHEMIN CANADA

2015 -141 M. Jean-Guy Marquis propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et les propriétaires de la propriété au 125, chemin Canada, concernant le transfert à la municipalité de cette propriété (NID 35138742).
Appuyée par Guy Voyer

Adoptée

ENTENTE – 21, RUE BEAULIEU

2015 -142 M. Charles Fournier propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés de signer les documents entre Edmundston et le propriétaire du 21, rue Beaulieu, à Edmundston (NID 35130632), concernant une entente, en vertu de l'article 101(1) de la *Loi sur l'urbanisme*, pour permettre l'usage et garantir l'exécution des modalités et des conditions.
Appuyée par Jean-Guy Marquis

Adoptée

PROJET – GÉNÉRATRICE D'URGENCE – GARAGE MUNICIPAL

2015 -143 M. Gérald Morneau propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés de signer les documents entre Edmundston et Power Precision Inc., concernant une entente pour l'ingénierie, la conception et la construction d'équipements spécialisés pour la génératrice d'urgence du garage municipal.
Appuyée par Denis M. Pelletier

Adoptée

**PROPERTY TRANSFER – INDUSTRIELLE STREET,
SAINT-JACQUES SECTOR**

2015 -140 Mr. André Lang moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Boise Alljoist Ltd., concerning the transfer of the property PID no. 35299650, located on Industrielle Street, in the Saint-Jacques sector, in Edmundston.
Seconded by Martin Albert

Carried

Councillor André Lang left the room during the presentation of the following issue.

PROPERTY TRANSFER – 125 CANADA ROAD

2015 -141 Mr. Jean-Guy Marquis moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and the owners of the property at 125 Canada Road, concerning the transfer of the property (PID 35138742) to the municipality.
Seconded by Guy Voyer

Carried

AGREEMENT – 21 BEAULIEU STREET

2015 -142 Mr. Charles Fournier moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and the owner of the property at 21 Beaulieu Street, in Edmundston (PID 35130632), regarding an agreement pursuant to section 101(1) of the *Community Planning Act*, to allow a use and ensure the execution of the terms and conditions.
Seconded by Jean-Guy Marquis

Carried

EMERGENCY GENERATOR PROJECT – MUNICIPAL GARAGE

2015 -143 Mr. Gérald Morneau moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Power Precision Inc., regarding an agreement for engineering, design and construction of specialized equipment for the emergency generator located at the municipal garage.
Seconded by Denis M. Pelletier

Carried

RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE DE DÉCEMBRE
REPORTÉE

2015 -144 M. Guy Voyer propose que la réunion ordinaire publique du mardi 15 décembre 2015 soit reportée au mardi 22 décembre 2015, à 20 h.
Appuyée par André Lang Adoptée

DÉVELOPPEMENT

LOTISSEMENT – RUES ANTOINE ET BELLEFLEUR

2015 -145 M. Camille Roy propose que conformément à l'article 56 de la *Loi sur l'urbanisme*, le Secrétaire soit autorisé à certifier le plan de lotissement de Réginald Martin & Julie Chantal Clavette Martin et que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents concernant un lotissement sur les rues Bellefleur et Antoine dans le secteur Saint-Basile.
Appuyée par Denis M. Pelletier Adoptée

ANNULATION DE SERVITUDE – RUE CARRIER

2015 -146 M. Denis M. Pelletier propose que le Maire et le Secrétaire municipal soient autorisés à signer les documents relativement à l'annulation d'une servitude sur la propriété portant le NID 35142702 et située sur la rue Carrier, à Edmundston.
Appuyée par Camille Roy Adoptée

RESSOURCES HUMAINES

SÉCURITÉ INCENDIE – CHEF DIVISION PRÉVENTION

2015 -147 M. Martin Albert propose que Monsieur Jean-Philippe Oudin soit embauché au poste permanent de chef de la division prévention du Service de sécurité incendie pour la municipalité d'Edmundston.
Appuyée par Gérald Morneau
1 contre
Adoptée

REGULAR PUBLIC MEETING OF DECEMBER
POSTPONED

2015 -144 Mr. Guy Voyer moves that the regular public meeting scheduled for Tuesday, December 15, 2015 be postponed to Tuesday, December 22, 2015, at 8:00 p.m.
Seconded by André Lang Carried

DEVELOPMENT

DEVELOPMENT PLAN – ANTOINE AND BELLEFLEUR
STREETS

2015 -145 Mr. Camille Roy moves that, pursuant to section 56 of the *Community Planning Act*, the Clerk be authorized to certify the development plan of Réginald Martin & Julie Chantal Clavette Martin and that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents regarding a subdivision on Bellefleur and Antoine Streets in the Saint-Basile sector.
Seconded by Denis M. Pelletier Carried

EASEMENT CANCELATION – CARRIER STREET

2015 -146 Mr. Denis M. Pelletier moves that the Mayor and City Clerk be authorized to sign the documents regarding the cancelation of an easement on property PID 35142702 located on Carrier Street, in Edmundston.
Seconded by Camille Roy Carried

HUMAN RESOURCES

FIRE AND SAFETY – CHIEF, FIRE PREVENTION
DIVISION

2015 -147 Mr. Martin Albert moves that Mr. Jean-Philippe Oudin be appointed to a permanent position of Chief, Fire Prevention Division for the Fire and Safety Department of the municipality of Edmundston.
Seconded by Gérald Morneau
1 against
Carried

Le conseiller Jean-Guy Marquis émet des commentaires expliquant son vote « contre » pour le dossier précédent.

Councillor Jean-Guy Marquis makes comments explaining why he voted "against" for the previous issue.

INFORMATION GÉNÉRALE

- Prochaine réunion publique
 - Réunion extraordinaire publique – mardi 24 novembre 2015
 - Réunion ordinaire publique – mardi 22 décembre 2015, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – octobre 2015

PÉRIODE DE QUESTIONS

Un commentaire est apporté d'un citoyen du chemin des Lavoie concernant un problème d'évacuation d'eau sur son terrain.

CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT

Il y eut ajournement de la réunion proposé par André Lang à 20 h 35.



Cyrille Simard
Maire / Mayor

GENERAL INFORMATION

- Next public meeting
 - Special public meeting – Tuesday, November 24, 2015
 - Regular public meeting – Tuesday, December 22, 2015, at 8 p.m.
- Council members expenses – October 2015

PERIOD OF QUESTIONS

One comment is brought from a citizen of des Lavoie Road concerning a water drainage problem on his land.

ADJOURNMENT

Adjournment moved by André Lang at 8:35 p.m.



Chantal Dubé
Secrétaire municipale adjointe / Assistant City Clerk